



HUMANTECHNIK

# scalla<sup>1</sup>

**D**

## **Bedienungsanleitung**

Seite 2

Großstasten-Komforttelefon  
mit Hörverstärkung

**GB**

## **Operation Instructions**

Page 16

Large-button comfort telephone  
with hearing amplification

**F**

## **Mode d'emploi**

Page 30

Téléphone confort à grandes  
touches avec amplificateur

**NL**

## **Gebruiksaanwijzing**

Pagina 44

Comfortabele telefoon met grote  
toetsen met hoorversterking

**I**

## **Istruzioni per l'uso**

Pagina 58

Telefono comfort con tasti grandi  
e amplificazione acustica

**E**

## **Instrucciones de servicio**

Página 72

Teléfono confortable con teclas  
grandes y audio-amplificación

Hartelijk gefeliciteerd met uw aankoop van de **scalla<sup>1</sup>**-telefoon, wij hopen dat u er veel plezier zult aan beleven. Lees deze handleiding aandachtig door om de telefoon correct in gebruik te kunnen nemen en alle mogelijkheden van het systeem te leren kennen.

## **Bijzondere kenmerken**

- Volume en melodie van de oproeptoon instelbaar
- Duidelijke optische oproepsignalering door wit knipperlicht
- Volume en toon van de luidspreker instelbaar
- Extra grote en verlichte cijfertoetsen
- 10 snelkiestoetsen
- 8 fotosnelkiestoetsen met kleurindicator en inleglabel in de telefoonhoorn
- Handsfree-functie
- Mute-functie
- Compatibel met hoorapparaten
- Aansluiting voor headset met 2,5 mm-stekker
- Aansluiting voor teelus, hoofdtelefoon e.d. met 3,5 mm-stekker
- Aansluiting voor trillingskussen en/of modules (zie pagina 53)

## Veiligheidsinstructies

Lees absoluut de volgende veiligheidsinstructies en het hoofdstuk „In gebruik nemen“ door, zodat u uw telefoon snel en veilig kunt gebruiken.

- **Opgelet:**

**Bij uw telefoon kan een zeer hoog volume worden ingesteld.** Om uw gehoor of het gehoor van personen met normaal hoorvermogen, vooral kinderen, te beschermen tegen gehoorschaden door een te hoog volume, dienen de volgende aanwijzingen in acht genomen te worden:

1. Stel een laag volume in voor u de hoorn aan uw oor houdt.
  2. Stellen Sie die Lautstärke während des Gebrauches auf eine für Sie angenehme Stufe ein.
- Plaats het toestel op een slipvaste ondergrond.
  - Plaats het aansluitsnoer zo dat niemand erover kan struikelen.
  - Stel de telefoon niet bloot aan de volgende invloeden:
    - warmtebronnen
    - directe zonnestralen
    - vocht
  - Bescherm uw telefoon tegen vocht, stof, agressieve vloeistoffen en dampen.
  - Verbind het aansluitsnoer alleen met de passende aansluitingen.
  - Sluit alleen goedgekeurde accessoires aan.
  - Nooit
    - De telefoon zelf openen!
    - De telefoon dragen aan het netsnoer!

<b>Inhoudsopgave</b>	<b>Pagina</b>		
<b>In gebruik nemen</b>		<b>Snelkiestoetsen</b>	
Inhoud van de verpakking	47	Nummers programmeren op de	
Telefoon aansluiten	47	snelkiestoetsen	52
Toetsen en hun betekenis	47	Kiezen met snelkiestoetsen	52
		Fotosnelkiestoetsen	52
<b>Bedieningselementen</b>		<b>Instellingen</b>	
Bedieningselementen		Volume van de beltoon instellen	53
voorkant/ links	48		
Bedieningselementen		<b>Bijkomende aansluitingen</b>	
achterkant/ rechts	49	Aansluiting voor trillingskussen	
		en/of modules	53
<b>Telefoneren</b>		Headset-aansluiting	53
Opbellen	50	Aansluiting voor koptelefoon	53
Oproep aannemen	50		
Telefoneren met een		<b>Wandmontage</b>	54
aangesloten headset	50		
Luidspreker gebruiken bij		<b>Als de telefoon niet werkt</b>	
een gesprek	50	Allgemeen	55
Volume van de luidspreker instellen	50	De telefoon werkt niet	55
Kiesherhaling van het laatstgekozen			
telefoonnummer	50	<b>Onderhoud en verzorging</b>	55
Instelling hoornvolume/hoge- en			
lage-tonenregeling	50	<b>Garantie</b>	55
Schakelaar voor volume-reset	51		
Telefoon gebruiken met		<b>Milieu / Verwijdering</b>	56
hoorapparaten	51		
Mute-functie (  )	51	<b>Technische gegevens</b>	56
Kiespauze inlassen (PABX)	51		
Ruggespraaktoets (  )	51	<b>CE-teken</b>	56

# In gebruik nemen


## Inhoud van de verpakking

Controleer of alle hierna opgesomde onderdelen aanwezig zijn:

- Telefoontoestel
- Hoorn
- Hoornsnoer
- Telefoonsnoer
- 7,5V-netadapter
- Label snelkiestoetsen
- Gebruiksaanwijzing
- Garantiekaart

Indien bepaalde onderdelen ontbreken, dient u onmiddellijk contact op te nemen met uw audicien of rechtstreeks met de fabrikant.





## Telefoon aansluiten


1. Steek de stekker van het hoornsnoer (spiraalkabel) in de aansluiting met het hoornsymbool aan de linkerkant van het toestel en in de hoorn.
2. De kleine stekker (westernstekker) van het telefoonsnoer in de aansluiting  steken (achterkant van het apparaat). De grote stekker (TAE-stekker) in de contactdoos van uw telefoonaansluiting steken.
3. De stekker van de netadapter steekt u in de aansluiting „DC 7,5 V“. De netadapter steekt u in een 230-V-stopcontact.


## Opgelet!


Plaats de telefoon bijv. niet in de buurt van televisietoestellen, monitors, ventilators etc. om het storingsrisico zo klein mogelijk te houden. Plaats de telefoon niet direct in de zon of in de buurt van een warmtebron. Gebruik alleen het originele telefoonsnoer of een vergelijkbaar snoer met internationale configuratie.


## Toetsen en hun betekenis

-   Snelkiestoetsen  
  (Telefoonnummergeheugen)


 Programmeertoets  
- Telefoonnummers opslaan


 Toets voor mute-schakeling  
- Microfoon op mute schakelen  
- Beltoon kiezen, terwijl er een oproep ontvangen wordt


 Luidsprekertoets:  
- »Handsfree«: leiding innemen, leiding scheiden  
- »Meeluisteren« in-/uitschakelen tijdens een gesprek



 Headset-toets  
- Telefoongesprek voeren via een aangesloten headset  
- Leiding gebruiken of scheiden

 Versterking Aan / Uit

 Ruggespraaktoets, bijv. om gesprekken door te verbinden als de telefoon aangesloten is op een telefooncentrale.

 Kiesherhaling van het laatste nummer/ Pauze invoegen bij het kiezen van een nummer

 Fotosnelkiestoetsen  
Snelkiestoetsen voor het inleggen van foto's

 Volumetoetsen:  
- volume van het belsignaal instellen  
 - volume van de luidspreker instellen

# Bedieningselementen

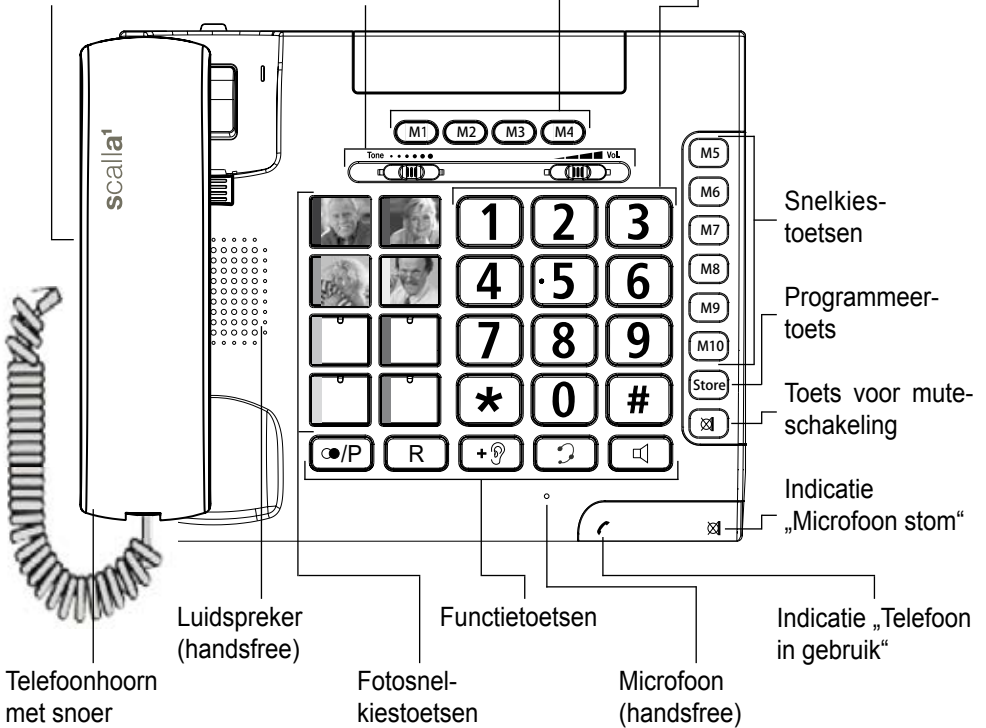
## Bedieningselementen voorkant

Inleglabel voor fotosnelkies-toetsen (in de hoorn)

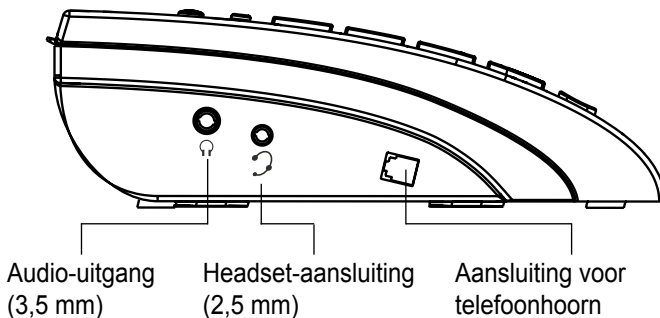
Schuifregelaar toonregeling/ volume-regeling

Snelkies-toetsen

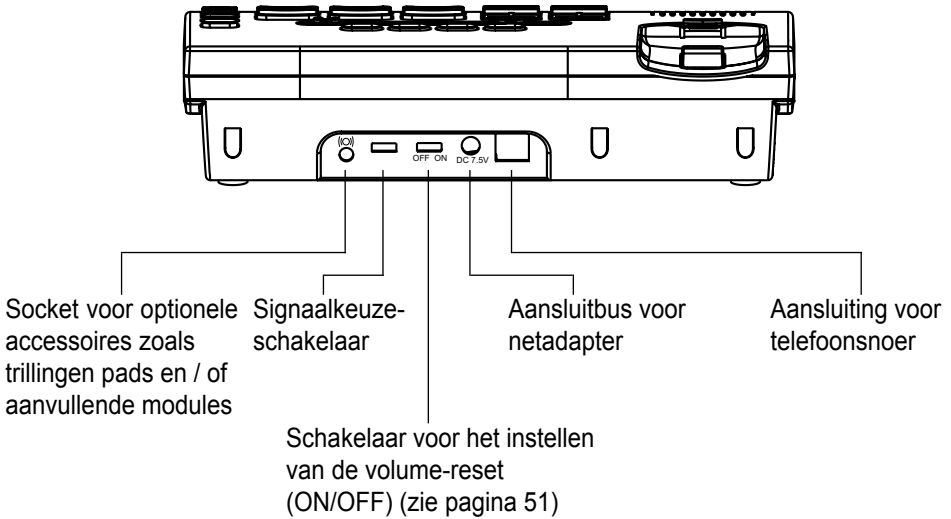
Kiestoetsen



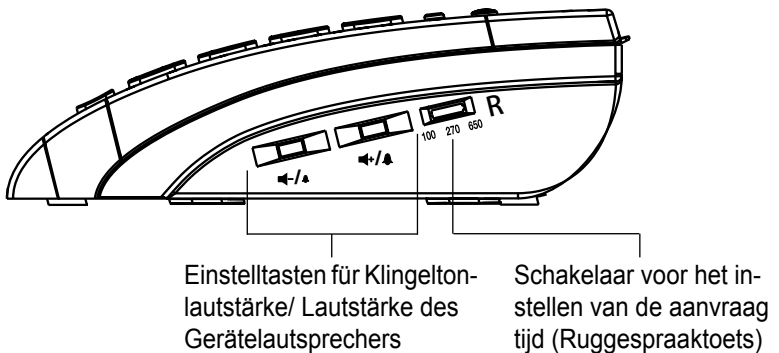
## Bedieningselementen links



## Bedieningselementen achterkant





## Bedieningselementen rechts





## Telefoneren

### Opbellen



1. Neem de hoorn op of druk op de toets .
2. Kies het telefoonnummer.
3. Om het gesprek te beëindigen, legt u de hoorn neer resp. drukt u opnieuw op de toets .

### Oproep aannemen



1. De telefoon rinkelt.
2. Neem de hoorn op of druk op de toets .
3. Om het gesprek te beëindigen, legt u de hoorn neer resp. drukt u opnieuw op de toets .

### Telefoneren met een aangesloten headset

#### - Opbellen


1. Druk op de toets .
2. Kies het telefoonnummer.
3. Om het gesprek te beëindigen, legt u de hoorn neer resp. drukt u opnieuw op de toets .

#### - Oproep aannemen


1. De telefoon rinkelt.
2. Druk op de toets  om het gesprek te voeren via de aangesloten headset.
3. Om het gesprek te beëindigen, drukt u opnieuw op de toets .

### Luidspreker gebruiken bij een gesprek


1. Druk op de toets  om tijdens een gesprek de luidspreker in te schakelen. De luidspreker van de hoorn blijft daarbij ingeschakeld.
2. Leg nu de telefoonhoorn in, zodat de luidspreker ingeschakeld wordt.

3. U kunt het telefoongesprek nu voortzetten via de luidspreker en de ingebouwde microfoon.
4. Om de luidspreker van het toestel opnieuw uit te schakelen, drukt u op de toets .

#### Opmerking:

Een gesprek wordt beëindigd als u op de toets  drukt terwijl de hoorn neergelegd is.

### Volume van de luidspreker instellen

In de handsfree-modus kunt u het volume van de luidspreker instellen met behulp van de toetsen /▲ of ▲/▲, die zich aan de rechterkant van de telefoon bevinden.

### Kiesherhaling van het laatstgekozen telefoonnummer

1. Neem de hoorn op.
2. Als u op de toets  drukt, wordt het laatstgekozen nummer opnieuw gekozen.

### Instelling hoornvolume/hoge- en lage-tonenregeling

Het hoornvolume kan tijdens een telefoongesprek worden ingesteld met de schuifregelaar "Volume" aan de voorkant van de telefoon (zie figuur 1, pagina 51).

Met de toets  kan een bijkomende versterking worden ingeschakeld. Als de versterking geactiveerd is, wordt in de hoorn een volume van maximaal 40 dB bereikt. Als de versterking is aangeschakeld, brandt de statusaanduiding op de telefoon. Door nogmaals op de toets  te drukken, wordt de bijkomende versterking uitgeschakeld.

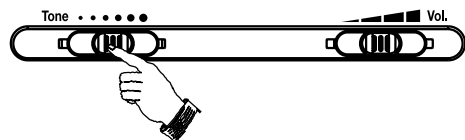
Met de toonregeling (schuifschakelaar aan de voorkant, zie figuur 1) kunt u ook de hoge resp. lage tonen versterken

#### Opmerking:

De toonregeling werkt alleen als de versterking ingeschakeld is.


Figuur 1:


Toonregeling/ Volumeregeling



### Schakelaar voor volume-reset

U kunt uw telefoon zo instellen dat het volume automatisch weer op de basiswaarde wordt gezet als u de hoorn op de haak.

Daardoor kunnen personen die geen versterking nodig hebben de telefoon gebruiken zonder hun gehoor te beschadigen door het hoge volume. Voor deze normale modus wordt de schakelaar + aan de achterkant van het apparaat op de positie „OFF“ gezet.


Als u de telefoon alleen gebruikt of de reset-functie wilt deactiveren, dan zet u de schakelaar + aan de achterkant van het apparaat op de positie „ON“. Het ingestelde volume wordt bij het inleggen van de hoorn niet meer op de standaardwaarde gezet en uw instellingen staan bij het volgende telefoongesprek onmiddellijk ter beschikking.

### Telefoon gebruiken met hoorapparaten


U kunt uw telefoon gebruiken in combinatie met hoorapparaten die uitgerust zijn met een telefoonspoel (T-spoel). Daarvoor plaatst u de keuzeschakelaar op uw hoorapparaat op de positie „T“ of „MT“. Houd de telefoonhoorn bij het telefoneren zo dicht mogelijk bij uw hoorapparaat.

### Mute-functie ()

U kunt de microfoon op uw telefoon tijdens een gesprek tijdelijk uitschakelen, zodat uw gesprekspartner u niet meer kan horen.


Met de toets  wird das Mikrofon ausgeschaltet.

### Kiespauze inlassen (PABX)

Met de toets  wordt de kiesprocedure gedurende een vast ingestelde tijd onderbroken.

### Ruggespraaktoets ()









Deze functie is vereist om bepaalde functies in het telefoonnet te activeren.

Als u op deze toets  drukt, wordt de telefoonleiding gedurende een bepaalde tijd onderbroken (100, 270 of 650ms).






# Snelkiestoetsen

## Nummers programmeren op de snelkiestoetsen

Op de 10 snelkiestoetsen en 8 fotosnelkiestoetsen kunnen willekeurige telefoonnummers (max. 32 cijfers voor elke toets) worden opgeslagen.

1. Neem de hoorn op of druk op de toets .
2. Druk op de toets .
3. Voer het gewenste „telefoonnummer“ in.
4. Druk nogmaals op de toets .
5. Om aan het ingevoerde telefoonnummer een snelkiestoets toe te wijzen, drukt u op één van de toetsen ..., ... of een fotosnelkiestoets.
6. Leg de hoorn opnieuw neer of druk op de toets .

## Kiezen met snelkiestoetsen

Neem de hoorn op of druk op de toets . Als u op één van de toetsen ..., ... of de fotosnelkiestoetsen drukt, wordt het opgeslagen telefoonnummer gekozen.

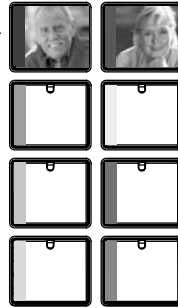
Opmerking: als de telefoon gedurende meer dan 60 minuten van het stroomof telefoonnet wordt gescheiden, worden de geprogrammeerde telefoonnummers gewist.

## Fotosnelkiestoetsen

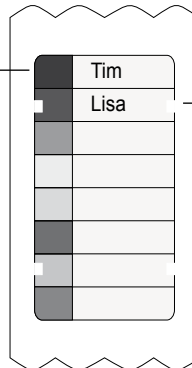
In deze toetsen kunt u een kleine foto van de gewenste gesprekspartner leggen. Daarnaast kunt u door de kleurcodering en het inleglabel in de telefoonhoorn aan elke foto ook een naam toewijzen.

Voorbeeld:

Twee foto-toetsen met beelden van de gewenste gesprekspartners







Naam van de gesprekspartners op het inleglabel in de telefoonhoorn



## Instellingen

### Volume van de beltoon instellen

Het volume van de beltoon kan met de beide toetsen / en / aan de rechterkant van de telefoon worden ingesteld.

## Bijkomende aansluitingen

### Aansluiting voor trillingskussen en/of modules

Uw telefoon beschikt over een aansluiting voor een trillingskussen of bijkomende signaalmodules. Daardoor kunt u een aankomende oproep niet alleen door de zeer luide instelbare beltoon en het zeer heldere lichtsignaal maar ook door een optioneel verkrijgbaar trillingskussen en/of andere modules te laten signaleren.

Naast de akoestische oproepsignalering kunt u kiezen of de oproep ook optisch, d.m.v. trillingen of optisch met trillingen gesignaleerd wordt. Om het gewenste signaaltype te kiezen, zet u de signaalkeuzeschakelaar (aan de achterkant van de telefoon) op één van de drie mogelijke posities:

- Schakelaar links: optisch met signalen via een aangesloten trillingskussen en/of module
- Schakelaar in het midden: alleen signalen via een aangesloten trillingskussen en/of module
- Schakelaar rechts: alleen optisch

De volgende optionele modules kunnen worden aangesloten op de telefoon:

- Flitsmodule
- Schakelmodule
- Akoestische module

### Headset-aansluiting

Standaard 2,5 mm-aansluiting voor headset. (bijv. voor een PL-100/ PL-200)

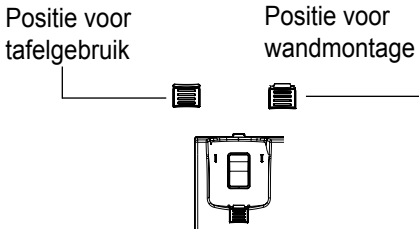
### Aansluiting voor koptelefoon

Uitgang van de koptelefoon (3,5 mm contactbus) voor het aansluiten van een koptelefoon, telelus of dergelijke.

## Wandmontage

1. Schuif de houder voor de telefoonhoorn uit zijn positie en draai deze 180 graden. Schuif de houder vervolgens terug op de oorspronkelijke positie zodat het bevestigingshaakje omhoog wijst (zie figuur 2). Op die manier kan de hoorn niet van de haak vallen als de telefoon tegen de wand wordt gemonteerd.

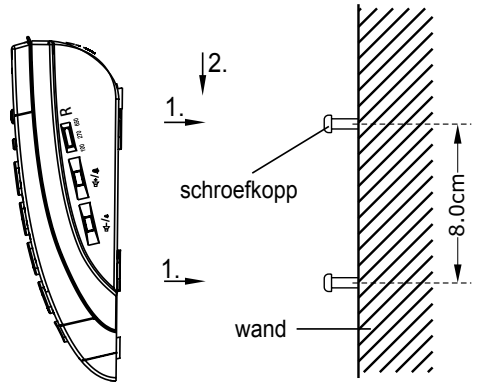
Figuur 2:  
houder voor de telefoonhoorn



2. Breng op het gewenste vlak twee schroeven (niet meegeleverd) direct boven elkaar aan met een afstand van 8 cm.

3. Plaats de telefoon nu op de schroefkoppen en schuif het toestel omlaag om het te bevestigen (zie figuur 3).

Figuur 3:  
wandmontage van de telefoon



## Als de telefoon niet werkt

### Algemeen

Controleer of het telefoonsnoer onbeschadigd en correct aangesloten is. Verwijder eventuele accessoires, verlengsnoeren en andere telefoons. Als de telefoon daarna werkt, wordt de fout veroorzaakt door een ander apparaat.

Probeer de telefoon bijv. bij de burelen aan te sluiten. Als het toestel daar werkt, is uw telefoonaansluiting eventueel gestoord. Neem contact op met de storingsdienst.

### De telefoon werkt niet

- Controleer of de netadapter correct aangesloten is op de telefoon en het stopcontact.
- Controleer of het telefoonsnoer correct aangesloten is op de telefoon en de contactdoos van de telefoonaansluiting.
- Sluit een andere telefoon aan op uw telefoonaansluiting. Als deze telefoon werkt, is uw telefoon vermoedelijk defect.
- Gebruik alleen het originele snoer of een telefoonsnoer met internationale configuratie.

### Onderhoud en verzorging

De telefoon is onderhoudsvrij. Bij verontreiniging reinigt u het toestel af en toe met een zachte, bevochtigde doek. Gebruik nooit alcohol, verdunner of andere organische oplosmiddelen.

De telefoon mag niet gedurende langere tijd worden blootgesteld aan zonnestralen of grote hitte, vocht of sterke mechanische belastingen.

### Belangrijke informatie

Het apparaat is **niet** beschermd tegen spatwater. Plaats geen met vloeistof gevulde voorwerpen, bijv. vazen, op het apparaat. Ook open vuur, zoals bijv. brandende kaarsen, mag in geen geval op het apparaat worden geplaatst.

### Garantie

De telefoon is zeer betrouwbaar. Mochten ondanks correcte montage en bediening storingen optreden, neemt u a.u.b. contact op met uw handelaar of wendt u zich direct tot de fabrikant. De garantie omvat kosteloze reparatie en terugzending. Een voorwaarde hiervoor is dat u het toestel in de originele verpakking instuurt, werp deze dus niet weg. De garantie vervalt bij schade die werd veroorzaakt door foutieve behandeling of reparatiepogingen door niet-geautoriseerde personen (zegel verbroken). Reparaties op garantie worden alleen uitgevoerd als de ingevulde garantiekaart met een kopie van de factuur/het bonnetje van de handelaar wordt ingestuurd. **Het toestel-nummer moet altijd worden vermeld.**



## Milieu/ Verwijdering

Verwijdering van gebruikte elektrische en elektronische apparatuur (toe te passen in de landen van de Europese Unie en andere Europese landen met een afzonderlijk inzamelsysteem voor deze apparaten).

Het symbool op het product of de verpakking wijst erop dat dit product niet als normaal huishoudelijk afval mag worden behandeld maar bij een inzamelpunt voor de recyclage van elektrische en elektronische apparatuur moet worden afgegeven. Met uw bijdrage tot de correcte verwijdering van dit product beschermt u het milieu en de gezondheid van uw medemensen. Milieu en gezondheid worden geschaad door een foute verwijdering. Materiaalrecyclage helpt het gebruik van grondstoffen te reduceren. Meer informatie over de recyclage van dit product krijgt u bij uw gemeente, de gemeentelijke afvalverwijderingsbedrijven of de zaak waar u dit product heeft gekocht.

## Technische gegevens

Voeding:

Voedingseenheid:

Primair 220/230V 50 Hz AC

Secundair 7,5V DC/ 500 mA

Afmetingen (LxBxH):

243 mm x 195 mm x 94 mm

Gewicht:

ca. 870 g



**CE-teken**

Dit apparaat voldoet aan de eisen van de volgende EU-richtlijnen:

- 2002/95/EG RoHS-Richtlijn
- 2002/96/EG WEEE-Richtlijn
- 1999/5/EG R&TTE-Richtlijn
- 2004/108/EG EMC-Richtlijn
- 2006/95/EG Laagspanningsrichtlijn

De conformiteit met de voornoemde richtlijnen wordt bevestigd door het CE-teken op het apparaat.

CE-conformiteitsverklaringen staan on-line ter beschikking onder [www.humantechnik.com](http://www.humantechnik.com).

Technische wijzigingen voorbehouden.